Vanc. 8
Sep. 30/72

星期三　十二月八日　一九七一年

大漢公報
The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

8

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第三十三卷第一九二號）Wednesday 8 December 1971 (Vol. 33 No. 192 Page 1)

義氣團結　忠誠救國　義俠除奸

（辛亥年十月大二廿一日）

報費價目表

郵寄每月二元七毛五	
每季八元二毛五	
半年十六元五毛	
全年三十三元	
派報每月二元五毛	
每季七元五毛	
半年十五元	
全年三十元	
零售每份一毛五	

今週天風雪　明降雨或雪
高溫度四十　低溫度卅五

加拿大華文日報之先導者　創於一九〇七年
加拿大新聞社、合衆社通訊社之長期訂約特約

加拿大主張聯國派員監視停戰
聯大表決通過
印巴停戰撤軍

（聯合國八日加拿大社電）聯合國大會昨晚經過十二小時的辯論印巴戰事後，大多數贊成通過議案，呼籲雙方立即停戰，互相撤退軍隊，返回其本國的邊界以內，並要求安全理事會再作新的努力，尋求印巴次大陸地區的和平。

該項卅二國聯名提案付諸表決時，一〇四國贊成，十一國反對，餘棄權。中，美、加等投贊成票，亦有蘇聯集體大部份國家，印度及其他三國反對。英、法及其他等國棄權。但由於聯大此項議案沒有強制履行的力量，蘇聯集團及印度等國可能置之不理。

此次投票的結果，是反映大多數國家均感覺到各國領土主權的尊嚴是不可侵犯，而且不容外力干涉。

據一位熟悉觀察家答覆記者時稱：安理會於今後兩日內將再行開會討論，如仍無決策，則將移交聯國大會處理，恐怕延至下週才能決定行動。

蘇聯昨曾向聯大提案，主張停戰及尋求政治解決，但未提及撤軍問題。此案蘇集團除羅馬尼亞之外，印度，不丹，古巴等國皆支持，但未會正式投票表決。

在辯論期間，加拿大及巴基斯坦皆主張由聯國派員監視停戰任務。加國似乎爲今後聯國取採行動而鋪路，以及派員進駐東巴邊境監視停戰。

中蘇兩國代表昨曾在聯大展開第四次的舌戰。

聯國秘書長尤幸曾經請印巴雙方遵守一九四九年日內瓦條約，在作戰時要保護平民的生命。

印軍續攻東巴腹地
迫近達卡僅廿二里

新德里消息：據官方報告謂，印軍分廿隊縱向東巴腹地進攻，現已迫近距達卡城廿二里。洛瓦平第消息，西線巴軍攻陷卡什米爾南部琴陂印軍陣地。巴國指控印軍屠殺平民。

巴西總統抵訪美京
高峰會談交換意見

（華盛頓美聯社電）巴西總統密地斯昨抵達美京進行官式的訪問，與匿臣作高峰會談。

據美總統匿臣稱：他認爲此次在赴訪北京和莫斯科之前，首先與各盟國領袖舉行連串高峰會談的計劃之一部份。

密地斯曾語：巴西現在設法在世界事務中，有一舉較大的發言權，而他此次訪美，目的是要與美國展開兄弟之邦的坦白會談。

匿臣昨星期一曾在美京會晤加首相陶杜，今後四星期內，英，西德及日本等領袖，互相交換意見。

智利禁止外幣交易

（智地牙哥美聯社電）智利政府昨星期一頒發命令，全國一律禁止零切外國貨幣交易，直至另有通告爲止，官方對於該項命令，并未解釋理由。

據銀行界透露消息：當外間盛傳政府準備新的貿易及財政法例，則此次的禁令可能於數日內解除。

近數年來，智利政府對於外幣交易，已有相當嚴重的條例限制。

蘇共領指印巴戰爭
不須外力任何干涉

（華沙美聯社電）蘇共領布利尼夫昨在此間出席波蘭共黨代表大會演說時稱：

「位處通觀察家答覆記者時稱：安理會於今後兩日內將再行開會討論，如仍無決策，則將移交聯國大會處理，恐怕延至下週才能決定行動。

蘇聯昨曾向聯大提案，主張停戰及尋求政治解決，但未提及撤軍問題。此案蘇集團除羅馬尼亞之外，印度，不丹，古巴等國皆支持，但未會正式投票表決。

在辯論期間，加拿大及巴基斯坦皆主張由聯國派員監視停戰任務。加國似乎爲

聯合國經費短絀

在一九七〇年，美國繳交聯合國，聯合國各專門機構（聯合國教育科學及文化組織與聯合國衛生組織等）以及聯合國各特別志願計劃的經費，共達三億一元，總經費是九億六千七百萬美元，而美國的獻捐，佔總額的百分之三十三左右，美國對聯合國一九七一年正規預算的預額及對各特別機構經費的五千五百萬美元預扣，已由美國國會撥出，而且不受參院最近否定援外法案之舉所影響。

台灣客大讚香港飲食

台北的華北菜也差，差強人意者唯上海菜而已！由於用料講究，一般上勝於香港，不過，有些原料是成問題的，譬如「竹筍醃雞」的竹筍，台灣產微苦，而初冬開始，又無「蟹粉」，這是要用淡水蟹的，台灣當然沒有，並且，上海菜在全國菜種中，最不足道。

台灣的西餐與日本都差，原料問題係其主。

在香港，來自外地的瓜果，依賴空運，十分方便，課稅又低，台灣極少外國瓜來，我的台灣朋友看到香港手扶伏都在吃金山橙，他已歎爲觀止了！許多食物是外國的好，例如糖果與餅乾，在台灣也不易獲得，我在香港，祇吃外國餅乾，由于它們好得多是事實，在比較十價亦非昂。

本地某太廠所出的十種「檸檬卜夫」，若與英國貨一比，此中距離太大了大「所謂一卜夫」，即英文之「PUFF」，亞洲地區無法製得像樣。

十幾年前，另有一個台灣朋友來香港，他說：「我在香港過三夜就飛日本，吃飯是沒有空了，你請我吃一頓下午茶吧！當然是洋茶，在台北，沒有好地方飲洋茶呢！」我後來請他到一處去，那邊在室內，但作巴黎街頭咖啡座式，此刻大概，再存在于尖沙咀了吧？

香港飲食，愈來愈多，今年希爾頓酒店的「鷹巢」舉行「四、巴黎節」又到了一種法國牛蛙，售三十六元一打，月慢吃驚，比起老鼠班寮，亦不貴呢！

「完」

生活講座

（一二一）

夏天出汗是正常 冷盆肥膩不可嘗

若干機關商行，要改爲午日工作。至於有錢的人擬要避暑渡假，這都是爲了氣候與健康，原則上是對的。

香港以工業爲主，有許多工廠，辦不到這種措施，依然日夜開工，若干大的工廠都有冷氣設備，小的廠家便顧不到了，工人們爲了生活，也祇好是照樣開工，不過依健康立場來說，暑則中的工作，總以減少些爲宜，那末造成疾病的機會也可以少些。

夏令的疾病，除了暑中發熱之外，最多的是腸胃病，一因食物在盛暑之下，容易腐化，一因天氣炎熱，腸胃消化力大爲減退，所以平常要吃的人，即使山珍海味，也應該盡量減少，若干肥膩的食物，如燒豬，燒鵝之類，簡直是不相宜的，因爲這一類東西都是夏令疾病的媒介，因此有一部份人在夏令，改吃齋食，這不是宗教的關係，而是健康衛生最佳的措置。

所以我認爲在暑期宴客，菜單是應該加以調整的，尤其是乳豬，烤鴨之類，一定要避免，我相信好多暑期腸胃病，都是吃壞的。

×　×

麗雅服禮裝時
LOOK ART FASHION
3294 Main St., at 17th Ave.,
Phone 876-6830
聖誕期間你想
你的時裝出衆嗎？
請 蒞臨
麗雅禮服時裝店
爲你設計度身定做。
何麗雅啓

O. K. 像私公司
溫哥華奇化街弍五六號
電話：六八七·七一二七
水漬 像相
賤價平賣

家酒門臨喜
90 E. PENDER ST., Tel. 682-2875
祝君喜臨門，請到喜臨門，身在喜臨門，彷如故鄉中。家鄉風味，調味特異，大讌小酌，豐儉隨意。
華埠第一家空運生猛龍蝦，特設蝦池護養，保證隻隻生猛新鮮，歡迎另售外賣。

科 兒 婦 男
中醫 張潤民
擅理殘頑症候
歡迎問症
請先電約
日間電話：684-1735
晚上電話：253-8707
地址：275 E. Georgia St.

昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

院戲大氏邵
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 喜士定東街二五四號
本片榮獲亞洲影展最佳藝術指導獎國際獨立製片武士獎
十二月九日起
邵氏出品纏綿悱惻感人肺腑彩色綜藝體巨片
鄭佩佩 喬莊 主演
盜劍
李麗華 李菁 喬莊 主演
今晚最後兩場 七點 九點
每晚：七點正 九點正

園洲亞
ASIA GARDEN Restaurant
173 E. PENDER ST., VANCOUVER
TEL: 682-6342
午市菜點
各式精美點心，完全符合香港一流標準，每欵由三毛半起。
晚飯酒菜 點心部主理人：余森
豐儉隨意
小菜每欵由一元起，宴會菜席，每席由三十餘元起（足十位用）華麗禮堂可設五十席。
厨務負責人：周江
僑胞及社團惠顧 無任歡迎

威發實業有限公司
Wakefield Associates Realtors Ltd.
何仲生
Johnson C. S. Ho
地址 2123 Kingsway, Vancouver, B. C.
185 E. Pender St., Van. 4, B. C.
電話：Office 437-1107, 688-9848
Residence 325-3965
▲埠仔菜舖連實業兼機器洗衣生意便宜，獨市生意人息豐富，機會難逢。
▲弍十八街東近非洲交通方便舊屋一間，樓上樓下連土庫共睡房六個，適合大家庭，開價弍萬弍千九，抵貿。
▲合法三層人息屋一幢，地點適中，每年淨入息約三千元，開價弍萬八千九，抵貿。
▲上下孖屋出租，上層一廳二房，月租一百四十元，下層二廳一房月租一百一十。
▲香港南洋客有現款買屋舖及生意，如有意出賣請打電話通知。
▲合法上下孖屋一幢，樓上一廳二睡房，土庫一睡一廁，好入息，開價弍萬四千九，抵貿。
▲本公司專門經營各型新屋，價格由三萬二千元起至三萬九千元。
▲倘有業務轉讓請柏文商業樓宇專家歡迎詢問。

永隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4.
Tel. 684-4428
蒞蒙各界僑胞鼎力支持貴臨指導至深感謝時逢開業週年紀念爲酬謝各位顧客過愛及賜顧之雅意，特將門市全部雞頭食品海味雜貨冰霜魚蝦各種特選藏鹽咸魚燒烤鹵味各類鮮肉，一律九折酬賓，大減價三天，由十二月十日星期五起至十二日星期日止
白米一律特價酬賓 減價期內 不設送貨

銀行信託億兆
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: 685-3935
定期存欵 一年期五厘七五 弍年期六厘五 三年期七厘 四年期七厘弍五 五年期七厘五
活期存欵 四厘
七 每月五日以五 前所開之戶口均由壹日起計利息
★特別存欵三厘七五（由三千元起，日日計息一次）
壹切存欵有加政府保障萬無壹失
辦事時間：由星期一至星期五每日上午九時半至下午五時半
經理黃宗振 副經理爾玉漢

黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res. 733-3202
請特別注意！
㈠乘詩不航空日本航空來回香港新價目五百五十元
㈡正月廿九日乘詩不航空機遊覽檀香山十四天每位三百二十五元包機票酒店早飯參觀水仙花后選美及加冕宴會請早報名
㈢移民機票三百五十八元
㈣各種機票歡迎分期付欵請面商

HOWE TONG
湯天豪 專買賣工商業樓宇生意房屋公寓大廈投資地皮實業貸款收租管理
CANADA TRUST
901 W. Pender St., Vancouver, B.C.
TEL. 685-8211, 住宅325-0527
▼西雲吐商業樓，四間舖樓上四組聯房，近大公司，周圍全是柏文舖，開價十一萬元。
▼北溫街角靚商業樓，地寬120尺，可分六間舖位收租，樓上寫字樓，租客付地稅和所有費用，年淨收益約一萬七千元，有意分錢投資。
▼Granville街好商業樓，四間舖有批約，開價十四萬五千元。
▼四十組三Rise柏文，弍年新，有升降機，地下停車場，近商場沙灘，風景優美。因合夥不和，願廉價出讓，莫失良機。
▼業主退休，大仁多店連實業，周圍有幾百間屋和柏文，做獨市生意，年銷售超過二十二萬元，將來可做到三十萬，值開價十二萬元，抵貿。
▼西區靚屋三睡房兩廳，地寬五十二尺土庫全部裝修如新，二套廁所，近大學商場，銀期充給業主，倘有大批新盤，不能錄錄。二欲知詳情，請電話詢問。

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美点，給我其誰。
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵
敬誘全加獨特
斤両味道 招牌保證
B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4 B. C.
Phone: 681-3959

轉載

印巴必須立即談判停戰

【上】

（老洪）

印度與巴基斯坦互相指責發動侵略性的戰爭，互相報導邊境已進入戰時狀態。據合衆國際社英國倫敦電稱：「巴基斯坦電台稱，印度已向東巴基斯坦發動全面攻勢。不宣而戰。倫敦收聽該項廣播謂，雙方互有死傷。電台稱：印軍挺進，衝入巴基斯坦，暗示此軍事行動，係乘巴基斯坦不意，突然偷襲。」

這是巴基斯坦對印度的指責，不宣而戰，其爲侵略至屬明顯。但這不過是巴基斯坦單方面之言詞罷了，實實情況是否如此，是有待事實證明的。據法新社印度新德里電稱：「國防部長舒卡納今天否認印巴之間已經爆發不宣而戰或敵對之類行動。他稱此純歸咎於巴基斯坦之宣傳作用。巴基斯坦只求其與孟加拉省（自由孟加拉）間之衝突國際化進而令聯合國干預。舒卡納於國會致詞稱：印度軍昨天擊落從東部波拉地區入侵印度領空四架巴基斯坦軍力機中之三架。跳傘逃生之兩名巴基斯坦機師卒爲印度軍俘虜。」

又據泛亞社新德里電稱：「全印廣播電台今日否認印度對巴不宣而戰。該電台稱：巴國企圖以印度爲替罪羔羊，將刻向東巴內陸推進之東巴游擊隊指爲印軍。該電台並指巴機一再犯境，昨日日有四架犯境巴機，在加爾各答東北七十里上空被印空軍擊落，兩名跳傘逃生之巴飛行員則經被捕。」

誰是誰非？不是很難判斷嗎？但不管是那一方面發動進攻，印巴邊境發生戰事却是事實，據路透社新德里電稱：東巴解放軍與巴基斯坦政府軍苦戰後，業經佔領東巴捷棱里地區的周加查市。巴基斯坦官方報導謂：在上述地區，巴基斯坦軍昨日曾擊潰兩派印度正規步兵與一坦克團的攻勢。印度信用社引述傳抵西孟加拉市克里斯納加的報導謂：自捷棱里市西北十四里的周加查失守，巴基斯坦陸軍撤退至附近的納華蘭，彼等由此地區向東巴解放軍反攻。印度信用社又謂：巴基斯坦解放軍昨日亦向與西孟加拉接壤的捷棱里，古斯提亞與古爾納地區推進。

【下轉左上欄】

名地通訊

【接轉載版】

又路透社新德里電稱：「據印度政府今日在國會宣佈：印度軍昨日擊落曾闖進西孟加拉印度領空的四架巴基斯坦噴射戰鬥機的其中三架。國防生產部長蘇克拉稱：跳傘逃生的巴基斯坦機師中有兩人現在印度軍方扣留中。他稱：這些巴基斯坦飛機曾於昨日下午三時前不久闖進加爾各答東北一百一十公哩處的上空深入約五公哩。四架印度空軍射噴機立即起飛攔截，擊落其中三架，然而，他沒有指明所餘一架的下落。」一邊稱印度軍隊十萬，分四路進入東巴邊境，一邊向印度巴基斯坦戰機侵入印度領空，從事作戰行動。

【未完】

馮秉芬爵士續鼓勵 女性從事社團工作

（一）輔助盲人——捐助一些盲人的用品，如凸字刊物等，設立專科診療所及推行學校衛生教育。

（二）提倡良好或模範市民選舉及贊助「改進社會」的團體。視察交通情形及巡視住屋環境，以便進行改善城市服務。

（三）文化方面——女青年商會可以收集書籍捐贈給各大圖書館，或贊助及舉辦音樂比賽，發掘音樂天才的愛好者。

（四）娛樂方面——可贊助其他機構，社團舉辦運動，幫助建設運動場及發展公園龐大計劃。

他表示，以上數點，是社會重要及急於解決的問題，他深信在大家之互相熱心公益的精神下，困難必將會迎刃而解的。

（完）

年宵攤位加價一倍 抽籤紙也加百分百

但過去每年往往因年宵攤位太少而使花農大失所望，因此要求當局滿足他們的需求，劃出更多的攤位，同時取消抽籤和取消抽籤費。

代表又指出：攤位既然縮減了，當局不僅應增加牌照費，而是相應降低牌照費，對於每年都擺賣年宵的同業應先照顧。

至於將百分之四十的攤位撥由漁農處作優先抽籤是不切實際的，必須改善。

（續完）

◎代哀謝

先僑員鄭玉超中山縣瀝頭鄉人氏不幸於十一月廿七日下午九時病終于中央醫院生于公元一九四七年享年二十四歲經於昨十二月三日上午十一時假座晴士黨殯儀館舉行喪禮安葬於伙士蘭墓園即蒙各僑團代表宗親戚友同學等蒞臨執紼厚賜輓儀花圈素車致送扶柩安士高誼隆情殊存均感謹此哀謝。

孤城崇義總會弔金五百元 其餘輓儀花圈慰唁，恕不詳載

瀝頭僑所代謝

聲藝電視公司
SOUNDCRAFT T. V. LTD.,
1820 Lonsdale Ave. North Vancouver
Phone 987-8811 or 985-9831
Electrohome Color T. V. Franchise Dealer

本公司經營歷十四年位於北雲哥華，專售名廠（Electrohome）黑白及彩色電視機，担保修理及保用期最長，價錢保證平過任何公司，僑胞光顧極表歡迎，A剪此告白來值十元買任何黑白或彩色電視機。

聲藝電視公司啓

中醫
鳳金林 雄國會
西定市東街後面
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B.
電話 254-4618

主治 跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 精神 風濕難症 陰陽惡症 胃病喉症 小腸疝氣 濕癬痔瘡 遺年爛腳

每逢星期三休息一天

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午八時起供應至下午十時止

哥街：五五五號
電話：六八五、〇七七七 六八四、三九三三

日夜電話 六八五、六二二八

PENDER CENTRE
SERVICE STATION & PARKING GARAGE
570 CARRALL ST. (AT PENDER)
VANCOUVER, B. C. Telephone: 685-6228
Special F310 Gasoline Brake & Muffer Repair
Tune Up & General Repair Lubrication & Oil Change
All Makes of Tires Parking - Hourly, Daily, Monthly
All Repair Works Guaranteed
OPEN 24 HOURS

專門技師 精修各種 大小汽車 快捷妥當 收費特廉 保證滿意 附設汽油 站及停車場 式十四小時服務 僑胞光顧 無任歡迎

華公司業實
WEST - EAST REALTY LTD.
551 W. BROADWAY
公司電話 873-1881
鄧榮元 325-8981
周榮寬 327-6621
孫隆華 434-6467

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.

大酒家作風
大衆化價錢
東方情調 氣派豪華
午餐
晚宴
筵席
菜譜豐富
式飲式食
電話：六八三·壹九三五

▲四十四組柏文——七年新，鋼骨水喉，位於高街風景區，年收八萬八千元，取價六十八萬五千元，銀期好商量。

▲菜舖連實業——並有兩睡房，廳及廚房住所，生意每日一百元，取價式萬式千九百元認置抵貿。

▲西區靚餐館——柏文區，每日生意三百元，取價三萬元。（以上問張樊元）

▲東區靚菜舖 附近無競爭，日做式百元；有式睡房居住，取價九千八百元，先付五千六百九另点貨。（問孫隆華）

▲西雲靚住宅 五大睡房，地闊一百尺，十六年新，取價五萬九千元，先付壹萬五千元，餘數尤業主，方便合宜。

▲雲島農場出售——近域交利，五畝農地及四睡房住宅一所專產雞蛋，年收四萬餘元（周榮寬）

旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn, Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

返港特價回來機票
六百四十九元美幣
加幣六百五十五元

有意者請來報名以便安排爲荷

移民機位 三百五十八美幣
雷根環球旅運社啓

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256 - 262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451

本號直接由東南亞各地採辦三千多種貨品
（買十送一）
最近新貨介紹：
老松砧板
發菜綠豆
蒸肉粉
甘蔗汁
甜麵醬
利僑門市部謹啓

翠華園
Pavilion Garden
[Restaurant]
509 Main St.,
Vancouver 4, B. C.
電話；687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽誕 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚 雅俗共賞的音樂 親友團聚的樂園 知己談心的雅座
也正是：正宗粵菜 用料有別 式式新頴 與衆不同

華廈公司
JADE HOUSE LTD.
306 Centre St., S. Calgary 1, Alta.
Phone (403) 269-8300 263-8590

直接大批來貨
各種祖國貨品
保証貨靚價平

加中代理：公仔麵，得意麵，日本幸運餅，經銷各類中國什誌書報，歡迎零沽批發。

▲印有貨價表一函索奉上▲

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824

由祖國新到大批
男女皮鞋，貝雕畫，羽毛畫，名貴美觀，價廉欵新。
另有各欵 斷碼皮鞋大平賣

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributor
777 Beatty St., Vancouver 3, B. C.
Phone 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E PENDER ST., VANCOUVER 4 B C.
681-1734

新到大幫
紅芽芋仔 檳榔芋仔
大沙田柚 泮塘蓮藕
沙坪粉葛 八珍甜醋
糯米枝干 霍香鱸魚
精製大帮
臘鴨臘腸「牛肉干」發行

左宗棠趣事軼聞

（四）

或者還要分一些禮物給人，以顯體面，誰知一抄之下，左宗棠除了幾件隨身衣服及書籍外，別無長物，那些伶牙俐嘴的娘兒們便你一句，我一句，把左氏笑落了一頓，惹得左氏大爲光火，認爲不堪忍受，連聲嚷着回去，虧得周夫人委婉解釋，「這些小事，與你們男人何干？原是使女人過不去的，我个牛氣，你何犯着同她們計較呢？明天，我自會買十幾件東西，分送她們便中說一句長途旅行不便携帶的話就罷了，」總算把左氏留住了。

到了舊曆除夕，周家弟們照例向姐姐和姐夫辭歲，宗棠給他們的壓歲紅包，每人僅十文制錢，孩子們毫不客氣，將錢摔在地上，一哄而散，說道：「我們的姐夫，眞太小器了，」這一下，使左宗棠的臉上，登時一陣紅，一陣白，向周夫人大吵大鬧，傷傳姆，梁岳軍（以上每二元）

（素車）黃氏宗親總會，台山寧陽會館，漢升體育會，文彊學校，草骨蔺鄉，梁瑞明，梁立有，陳明康，錫芬，陳發勝，植年，曹麗華，余榮富，梁岳軍，黃秋世，錫芳，錫疇，忠傳。石民，黃良，衛新，金培，烟寬，家駒，烟騷，相犖，灼棠，槐新，華熾，（以上合家）

（花圈）黃氏宗親總會，台山寧陽會館慈善部，實業部同，漢升體育會，梁瑞明，立有合家同，曹麗華合家，黃秋世，錫芳，錫疇，相犖，石民，璧山，法理，伯輝，員仁，濃添，傑羣，學暢，炳熙，文忠，覺鐘，黃良，黃蝦，禮松，國蔚，國聲，德勝，木榮，世滾，楊禮，宗灼，燊添，英法，禮賞，新民，榮揖，子芬，遠禧，漢魂，堃俠，烟寬，衛新，金碩，金翁，孔阜，孔維，兆良，晃恭，（以上合家）伍善予，曹慶焜，鄭烟光，余俊業，余榮富，陳明康，（以上合家）

（誄詞）黃氏宗親總會，台山寧陽會館慈善部，實業部同，漢升體育會，梁瑞明，立有合家同，曹麗華合家，黃秋世，錫芳，錫疇，相犖，石民，璧山，法理，伯輝，員仁，濃添，傑羣，學暢，炳熙，文忠，覺鐘，黃良，黃蝦，禮松，國蔚，國聲，德勝，木榮，世滾，楊禮，宗灼，燊添，英法，禮賞，新民，榮揖，子芬，遠禧，漢魂，堃俠，烟寬，衛新，金碩，金翁，孔阜，孔維，兆良，晃恭，（以上合家）伍善予，

（輓聯）治喪處，草骨蔺鄉同人，黃氏宗親總會，文彊學校，漢升體育會，台山寧陽會館，陳孔壩，黃石民，崇禮，孔維，台山寧陽會館慈善部，李道全，黃兆良，伍善予，蔡英源，馬棟，梁瑞明，立有合家，林煌維，玉清，黃秋世，錫芳，錫疇，相犖，廣鑄，蔭餘，大成，孔阜，春生，英傑，普連。

如有錯漏 敬希原諒

哀謝

先慈黃門馬氏太夫人之喪，經於十一月十八日下午一時假座暗士灣殯儀館舉行喪禮安葬於海景墳場，叨蒙

黃氏宗親總會派員暨草骨蔺門鄉忠傅石民宗先生等組織治喪處協助辦理喪事，又蒙

各團體宗親戚友惠賜誄詞輓聯輓饋花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

棘人仲傅偕眷仝謝

厚惠芳名

（輓饋）黃秋盦一百元，梁瑞明一百元，曹麗華五十元，黃相犖三十元，黃錫芳三十元，黃錫疇三十元，馬政旭

格言

一，大丈夫立定志向，貴做一件人所不能做的事。

二，少年人宜使苦，苦則志定。

三，匹夫一立志，便可參天地。

四，不避難，亦不從易。

五，天下無難事，只怕不立志。

次韻區少幹先生秋意

▲

蟄公

蹉跎歲月未回舟，蕭瑟江關度信樓。遺興但憑書作伴，排空又見雁橫秋。名揚港島詩詞美，誼重儒林友道脩。聞說家翁好光景，年豐歌舞笑盈眸。

新創辦
北美洲針灸學院
梁覺立
4396 Fraser St., Phone 879-3622
Vancouver 10, B. C. （近 E. 27 Ave.）
精通英，美，德，法，日，泰，新西蘭
及阿根廷等國醫學界贊譽

和鴻張醫中
中醫學院畢業十二年
現寓：七〇一東街打片七一七四五二
電話：
跌打駁骨 風濕專家
風痰鶴膝 半身不遂
中風委縮 口眼歪斜
風濕癱瘓 手脚缺力
腰骨痛痺 疼痛不止
筋路抽縮 逐節走痛

祥永式陳醫中
脈方 炎科 婦兒 男理 統
現寓：五四式一、四七八八：電話
街三十二東〇五八：
本人畢業於祖國曾在 香港業醫式十餘年專科電針療法 治
半身不遂 手足痲痺
風濕痛症 哮喘咳嗽
胃痛頭痛 腎虧腰痛
外感傷寒 神經衰弱

聯太建築公司
（一）建築各款型新屋，建築費由萬多元起。
（二）舊單層屋加建土庫 House Raising
（三）舊屋內外翻新，加建或改建，一切符合新屋規格。
（四）一切土庫商店寫字裝修。
一切工程備有保險及可分期付款。
（每月數十元起）（免費估價）
經理人 MR. DAMBROSKY 或吳志堅
ASSOCIATED PACIFIC CO.
（Building Contractor）
3532 Commercial Dr. Van. 872-1945

BEN QUAN
藝工
各類美術廣告招牌，價錢公平。
承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。
298-7337

進修醫學跌打科教師
跌打 伍祥 專科
斷骨脫骱 特治
重傷久患 深叱癰瘡
屢醫無效 手足痺痛
未見過我 大小瘡科
傷口爛肉 跌打瘡科
歡迎問症
大〇四街寅天埠雲 五一八〇・三五式話電
曾任華南軍醫院骨科軍醫

駛名鹿尾羚補丸
爲强健身體之寶
前頭有洪水，無人敢渡，要問前頭之人，水有深淺，方能敢渡，鹿尾羚補丸，可能補氣補血，强壯身體，可能治夜尿過多，及風濕骨痛，軟弱無能，手足困倦，服之功效，藥到病除，如未服過，多不信任，如遇水一標，若有憑領及親友服過見功效，力爲介紹，方敢直接來購，茲有美國山旦寸埠，周應源，墨國墨市古埠李清希，墨國未市加利埠，鄧維新，奧地和埠，司徒道芝，麥祥，卡忌利埠黃世保，亞省山寸埠黃國器，舞市阻埠陳權，雲高華埠梁箏，黃福，馬廣榮，伍春予，黃應發，林普安等服鹿尾羚補丸見功效，力爲介紹，有等題詩恭頌，力行善事，公佈於社會人士，可能令病者購服，脫離痛苦，迷津指點，有益於人，鹿尾羚補丸每盒十元。
中國藥房通訊處：
Chung Kuo York Hong, 154 E Pender St., Vancouver 4, B. C.

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大譙小酌
悉從尊便
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一・一〇三〇

花藝學校招生
專門教授花藝設計，長期班，有執照票據。
North Vancouver, B. C. Phone 987-9351
Orchid Florists, 1894 Lonsdale Ave.

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
342 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
沙田柚
蓮藕
梳芋仔
紅芋仔
粉葛
上市

新廣歡迎
本號專營華洋海味
名師主理
飛鴿貨品
有盡有
爲臨指示
祖國雜貨
時菜鮮明
燒烤臘味
大量供應
歡迎選購
無任歡迎
王理人 黃洪 胡儒 謹啟

卡技利省
中僑雜貨公司
CHONG KEW CO. LTD.
205 CENTRE ST. S.
CALGARY 2 ALTA.
TEL: 266-2041 266-2042

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教及因華區改建是以喬遷於喜市定街三〇三東三八六號電話六八四四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯箎

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定街東三百五十三號 Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.,
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六 上午九時至下午五時半

訪英雄相命
得運如攀龍
失運似秋蟲
貴若蘇秦窮阮籍 賤比叢正富陶公
何須恨五行在其中
閒道雲城多傑士 重遊華市訪英雄
中西掌紋哲學 外埠批命郵寄
寓片打街東一〇〇號新亞旅社候教
電話：大八五、九〇六四

國信公司
FRANCE-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-2244

新到
參茸藥材 罐頭食品
海味鹹魚 一級粉絲
瓷器用具 顧綉鏡畫
鋁質蒸籠 保煖飯煲
驅風藥油 風濕藥膏
新到大幫亞拉市架
正海狗鞭

明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
新電話 683-7268
新到
特製鋼質
蝦餃皮夾
有四優点：快捷・便利・耐用・美觀・
工欲善其事，必先利其器。
茶樓家庭 皆宜置備

Heatley Trading Co. Ltd.
利達貿易有限公司
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號育化街
（近福街西邊牛個窿口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific
返港佳音
廉價來回香港噴射機票
美金五百五十元
請打電話或駕臨本社接洽。
地址：片打街東七十壹號 電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
433 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephone: 681-1025 & 681-2733
香港 特價 來回 飛機票
特別平
平到你笑
請速定位

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
珠江荔枝 生晒菜干
珠江苦瓜 廈門米粉
珠江蓮藕 廈門瀨粉
珠江錢魚 江門扎粉
豆豉錢魚 江門河粉
天壇波蘿 上海年糕

電話 684-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
貿易營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

梁棋
LEONG KEE
830 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203
（承接土木大小工程）

侍天屠龍記

金庸著

第二十七回 玄冥神掌 【三〇八】

「自臨安府到湖北襄陽，必須日夜不停趕路，十天之內送到，若是有半點差錯，嘿嘿，別說你都總鏢頭性命不保，你龍門鏢局也是滿門雞犬不留，直瞞在鼓裏，我是怕……怕他知曉之後，從此不再理我，」俞岱岩道：「那你便不用說了，反正我已成廢人，往事不可追，何必妨礙你夫婦之情？你們都去吧！武當六俠會門少林高僧，勝算在握，不必讓我徒拖虛名了。」

俞岱岩自受傷以來，骨氣極硬，從不呻吟抱怨，他本來連說話也不會說，但經張三丰悉心調治，以數十年修習的精湛內力度入他的體內，終於漸漸能開口說話，但他對當日之事始終絕口不提，而至今日，方才說出這幾句悲憤的話來，衆師兄弟聽了，無不熱血沸騰，殷利亨更是哭出聲來。

殷素素道：「三哥，其實你心中早已料到，只是顧念着張翠山的師兄弟之義，是以隱忍不說，不錯，那日在錢塘江中，躲在船艙中以蚊鬚針傷你的，便是小妹……」張翠山大喝：「素素，當真是你？你……你怎地不早說？」殷素素道：「傷害你三哥的罪魁禍首，便是你的妻子素素，我怎敢跟你說，三哥，後來以掌心七星釘傷你，騙你手中屠龍寶刀的那人，便是我的親兄殷野王，我們白眉教跟武當派素無仇冤，屠龍寶刀既得，又敬重你是個好漢子，是以叫龍門鏢局將你送回武當，至於途中另起風波，却是我始料所不及了。」

張翠山全身發抖，目光中如要噴出火來，指着殷素素道：「你……你騙得我好苦！」

殷素素道：「後來龍門鏢局途中出了差池，累得三哥如此，是以小妹將他鏢局弟子中老老少少，一起殺光，」俞岱岩冷冷的道：「你如此待我，爲了何故？」殷素素色臉黯然，嘆了口長氣，三哥，事到如今，我也不能瞞你，不過我得說明在先，此事翠山一直瞞在鼓裏，我是怕……怕他知曉之後，從此不再理我，」俞岱岩道：「那你便不用說了，反正我已成廢人，往事不可追，何必妨礙你夫婦之情？你們都去吧！武當六俠會門少林高僧，勝算在握，不必讓我徒拖虛名了。」

俞岱岩自受傷以來，骨氣極硬，從不呻吟抱怨，他本來連說話也不會說，但經張三丰悉心調治，以數十年修習的精湛內力度入他的體內，終於漸漸能開口說話，但他對當日之事始終絕口不提，而至今日，方才說出這幾句悲憤的話來，衆師兄弟聽了，無不熱血沸騰，殷利亨更是哭出聲來。

殷素素道：「三哥，其實你心中早已料到，只是顧念着張翠山的師兄弟之義，是以隱忍不說，不錯，那日在錢塘江中，躲在船艙中以蚊鬚針傷你的，便是小妹……」張翠山大喝：「素素，當真是你？你……你怎地不早說？」殷素素道：「傷害你三哥的罪魁禍首，便是你的妻子素素，我怎敢跟你說，三哥，後來以掌心七星釘傷你，騙你手中屠龍寶刀的那人，便是我的親兄殷野王，我們白眉教跟武當派素無仇冤，屠龍寶刀既得，又敬重你是個好漢子，是以叫龍門鏢局將你送回武當，至於途中另起風波，却是我始料所不及了。」

張翠山全身發抖，目光中如要噴出火來，指着殷素素道：「你……你騙得我好苦！」

周名紹
（即俊光信託公司內）
會計辦事處

Richard M. Chow & Co.
130 East Pender Street.
Vancouver 4, B. C.
683-5768

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟
每月打齋初七百零十九舉門歡迎各界善男信女光臨參詢有求必應或外埠來信求答代筆神束後酌答

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7667
新我大帝
ABC 酒德風癖，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新鴨片，歡迎函索 自備郵費

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
601 Main St.
遺囑 及辦理各種文件 代理買賣買賣

電話 MU. 1-6513

李偉運輸公司
專運送衆辦理香港移民出入口行李，並家具什物搬運，有大倉房代客存貯。
日間電話：684-2141 晚電話：254-3962
電話 255-6974 可聯人黃植姓者
719 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St. Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514
經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅
每逢星期四停市一天

馬君寰
專門修理雪櫃電熨洗衣機乾衣機
商業凍房設計按裝
貨真價實 收費特廉
快捷可靠
電話：八七九、弍七八五

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E.
VANCOUVER 4, B. C.
廣帥上等 風味烹飪
地方雅潔 招呼安全
大鑼小鈸 隨時應命
優飽光顧 格外歡迎

廣珍
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.
首飾鐘錶

華大福
D
MU 4-1834
專配西藥 化粧香品
各種補丸 沖鹹啡林
文房用具 書報雜誌
優飽光顧 格外歡迎

KUNG SUK CO
光熙公司
27 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.
電話 683-4929
專辦大宗 中國絲，蘇杭雜貨
及男女晨袍，各種婦女絲髮白色綉花衫頭，各色拖鞋應有盡有

榮記腊味專家
榮記精製腊味批發全球
味美價目印備製造廠
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 大五間七式間

華福公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-3821
經營及修整各種電唱機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己 保証滿意。

Sunbeam White Enriched Bread
新邊麵麭
美味新鮮

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程，設計及修理。忠誠營備服務，快捷可靠。
電話：八七弍、壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, 10.

中醫余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註冊
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會顧問醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224½
余風采堂二樓
電話：六八八、五一八九

裝修油漆公司
承接泥水木工家私各等大小工程
忠誠爲優服務妥當
工作快捷
電話 弍五四、七五〇三 六八七、四〇九四

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化櫥櫃
「衛胞光顧無任歡迎」
西家電話 876-4749

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，備施光顧請打電話：253-6544
地址：叁壹壹六佐治街東

專家 驗眼兼較眼鏡
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg,
年千叁遠設行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU 4-1577
旅館生意出賣
此旅館，位近華埠，內有房六十三伙，常時賃滿，好批約，月租六百元，取價四萬八千五百元，先交現銀二萬五千元，餘充銀期，意欲營斯業者請到吳國華辦事處問吳超常，定然樂意答覆。
吳國華辦事處啟

加拿大賽路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切關于銀業事務
凡一切匯票支付初發票，公債，股票，人壽保險，證券及貴重物，本行均代收中，及現大銀或證券之損失，如保險此項貴重物，本行保險公司保險賠償。
華務部司理：馬錦華啓
最近加民在海外匯款五五七元
最近美民在港投險六〇五元
港幣壹百元十七元二毛

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
服務殷勤誠懇
分行有設均九港
歡迎函詢委辦
香港
開門一一至〇一一中遠大后息

少女的日記

是。假如你所謂的別致，有意思的會面方式一時還決不定，而認爲我所提出的有考慮的價值，那也不妨當作參考用的。

「我的辦法也出來非常簡單，事先定好一個大家同意的日期，同時決定以某個區域地段作會面的地點——我的主意最好是九龍的英皇道，這條大道，寬闊又清靜，環境久雅緻，黃昏的時候更有詩意，好拉，就假定是英皇道能，區域是決定了。我們再決定彼此拿爲東西作互相辨認的標識（我想，這一項是不能缺少的，否則我怕弄出錯誤的笑話來嗎？）然後，我們在一個共同的時間分頭出發，大家由英皇子道的兩頭作起點，各個走左邊，一個走右邊，沿着行，路往前走，走的方向是相對的，雙方愈走愈是接近，這是一個很好的象徵，在茫茫的人生旅途上，看我們之間誰先找到了誰。……」

唉，文學家就是文學家，他的思想總是這麼的美麗，那麼動人！這樣的意見眞叫人無從抗拒，還有甚麼會面的方式，他所提出的更別致，更有意思呢？即使他開頭不說那一番委婉的話，我也不能不取消自己的「全權」，而無條件接受他的安排了。（七十）

聯興公司
RON HING CO.
227 KEEFER ST., VANCOUVER 4, B. C.
TEL. 683-4918
本號經營各國什貨 海味鹹魚 水產魚蝦 廣口鮮肉 生菓瓜菜 名師精製 燒烤滷味 金華臘腸 貨色價平 童叟皆沾 一律歡迎

廣州樓
KWANGCHOW RESTAURANT
251 E. PENDER STREET
CHINATOWN, VANCOUVER,
TEL. 687-8501
正宗粵菜 結婚禮餅 精美點心 喜筵壽酌 晚飯宵夜 豐儉隨意
營業時間 由上午十時至下午十時 逢星期一休息

許忠
5108 VICTORIA DR
325-4814 876-8042
鋁質窗門 價廉物美

公司運搬榮亞
295 E. GEORGIA ST.,
日：685-1925 夜：876-3014
●專營搬屋 ●清理廢物 ●代客起貨 ●接車行李

月蓮花舖
Lisa Florists
6570 Victoria Dr., Vancouver 16 B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423
月蓮花舖 常備週年生花 喪禮結婚花球 特款柏花襟花 各樣花牌花圈 價錢平藝術高 爲僑胞方便起見特設代理處 片打街東一式一號 芸生

榮卓公司
電話：式五四：七九六九
承接內外 裝修油漆 土庫間格 新建重修 免費估價 大小工程 一律歡迎
既有政府文憑及牌照，專修理家庭，及柏文電器用具如雪櫃，電爐，洗衣機，乾衣機，並修理藥師各大冷氣凍櫃，價廉工精可靠。
電話：（四三四、六三五六）
馬卓波啓

和興行公司
Chung Wo Hong Co.
Phone: 669-5612
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.
年節貨品 枝干糖羔 鮮明海味 藥材雜貨 燈飾花串 合時水貨

快捷相宜修理水喉
日間電話 872-5838 或 437-6632 日夜應命
本號幷有自己修理全部機具，請到
3272 Main St. 或 1447 Commercial Dr.
陳列室參觀。Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

福祿壽酒家
Ming's 147 E. Pender St.,
Tel. 683-4722 682-9957
裝修革新 富麗堂皇 地方寬敞 筵開四十 大小筵席 喜慶讌會 社團聚餐 無任歡迎

華僑大酒樓
W. K. GARDENS
127 E. Pender St., Vancouver, B. C.
電話：大八一、大大四式
重新開市 加修飾大
樓址適中 地方雅潔 二三樓三樓 容七十席 名廚主理 精美烹調 隨意小酌 侍應週全 僑胞賜顧 無任歡迎
營業時間 上午十時至下午四時 晨零式時

雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號
Vancouver 4, B.C.
154 E. Pender St.
CHUNG KUO YORK HONG

鹿尾羚補丸 每合十元六百粒小合五元式百八十粒 鹿尾羚補丸，可能最治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效，久服身體日見强壯，轉老還童，可能延年益壽，病癒，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此爲胃病與腎病發生之象徵，若亂投藥石，乘不對症，則枉化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，選用上等藥二十餘味配成，可能補身，除病良方，試驗出十元一盒，價格高昂，未能普及，本號志在濟世起見，故裝小盒，以適人民試驗，每盒五元，能服七日，確有效驗，然後各購可能使身體轉弱爲强

紅色補丸 每包五元 三十粒的實驗名 每服一粒 腦後大椎四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能帶動轉弱爲强，用過方知功效。

消毒丸 每粒二元 紅丸可能減小傷風骨痛，感寒寒熱咳嗽，可能解決皮膚感染膿瘡，各種感染細菌

皮膚止癢膏 每盒二元 CHUNG KUO YORK HONG 154 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

片打實業公司
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
業一張 FA 5-1844 黃潤珍樓 325-7450 梁鉄武 325-3757
電話 門 268-67
本號代理各保險公司 承辦租賃 收代租務 各種業務 買賣業務 房屋按揭 代辦碼頭

新舊房屋 大小俱交
▲近菲市定及四界內商合法界屋十四年新地測量十四尺屋主平賣式萬九千九百元 （梁鉄武）
▲十式街東急大號面商業樓地濶意百式十尺半 租金萬六千五百元先交五萬元 （梁一弟）
▲細街兩年新商業樓屋主有急價離境相交意住全年入息一萬式千七百元先交叁萬元餘尾銀期 （梁一弟）
▲十式組十年新樓文六組有廁睡房位近百十一街西取價十八萬五千元先交五萬元 （梁一弟）
▲笠臣街街角菜舖每日生意叁百六十元平實一萬式千元 （梁鉄武）
▲四界梳街街角商業樓宜開大舖面上下實地界屋另外有十二組廁房地濶九十五尺半租式萬式千七百元全價一十四萬元 （梁鉄武）
▲西區笠臣街中型菜舖每日生意一千元價租五百元全價式萬六千元另點貨 （梁鉄武）
▲列治文區兩年新三個廁房全土庫屋一間地濶六十六尺街角位置全價叁萬式千九百元 （黃潤珍樓）
▲柏架街上下兩層有舖現價式萬一千元 （黃潤珍樓）
▲本號代理人事務所屋宇汽車設備各項業務價錢公道保證安全（梁鉄武）
公證人 梁鉄武

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
加拿大首創第一間銀行
滿地可銀行
華埠分行新址
片打東街一七八號
本行擁有 多種利息 優厚之 儲蓄証券 定期存款 詳情備詢

長老公民優待証
凡六十五歲或以上之長老公民，可向本行索取長老公民優待証，若干服務享受本行特別優待
材國馬：理經
Manager T. Mah
684-1357 ：話電

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3832
本號現已裝修工竣，定於本月廿七日（星期六），繼續開市營業
承蒙 各界僑胞歷年光顧之盛情，特將各類貨品減價九折優待一星期，（白米除外）藉表謝意，敬希垂照。
廣萬生公司謹啓

金城鷄鴨公司
G Mart Poultry Co.
437 Gore Ave., Vancouver B. C.
Phone 682-2868
本公司自置鷄鴨園及宰鷄場，每日均有新鮮鷄出售，自養荷蘭肥嫩鷄，鮮乳鴿，新鮮肥嫩鷄項，鮮鷄腿，園口鮮蛋，鷄蛋，殓館用鷄。
零沽批發 童叟歡迎

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B. C.
Phone 872-5545
本號專門油漆車身，用焗爐烘乾，幷有各項機件供應，快捷妥當，幷專門修理撞車損壞及辦理保險補回手續，免費估價。
經理人 湯錫炘

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Tel. 681-3448 681-3449
晚間 266-5159
本號常備四季時花 盆景栽花 花牌花綵 喜慶插花 大小喜慶 結婚花球 花頭敬花 禮頭名花 各種具全 特款花圈 價錢克己 工藝精美 備有飛順 無任歡迎

雅園茶室
地址：跑路二街七百十號
電話：六八八・六五二七
特製 中西點心 龍鳳喜餅 賀壽桃餅 宴會菜點 中秋月餅 設隨意小菜

華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS
136 Powell St., Vancouver 4,
PHONE: 683 0733
日日生產 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 絕極歡迎

普安搬運公司
P. O. TRANSFER
149A E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
代辦碼頭寄取行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴舖戶大小箱櫃，慨行接運棧房貯物，睇有保險保障工作週到，價錢克己。
電話 684-7677
夜間電話 874-7072
司理人林李氏

黃炳超會計師事務所
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C
電話：682-7561 682-7562
專辦 入息稅項 月結年結 會計事務
每月按時上門服務
特設電腦計算機助理
兼協助 投資交易 物業管理

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。電式五五。五三三式 余鴻智

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820
五磅十札 零沽批發 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮劉 鮮雲吞皮 酥春捲皮 新鮮雲麵 幸運餅仔 歡迎試辦

華仁蛋撻 中秋月餅
總址：哥街六一九號
電話：六八一・八〇一七

翠玉
JADE PALACE
732 E. PENDER ST.,
Tel 684-3525
特別小菜 南北美点 僑胞服務 享口福 打牙祭

津津有味譚

陳存仁

飲料介紹

滋補飲品推牛奶

（十六）西點中的三文治，無論中間夾七什麼東西，麵包上必須稍塗牛油，否則喊到乾燥無味。

粵省各地，精研烹調術，鳳城人士，更臻精緻。鳳城菜譜中，有一名饌，先用牛奶和蛋白調勻，然後與蟹肉同炒，製成潔白如雪如脂的佳肴，名爲「炒牛奶」。有時還加上些紅色的雲腿屑，不但看來鮮艷，味亦清腴可口，眞是鳳城菜中極品。

南方人吃牛奶，有所謂「雙皮奶」，就是把牛奶煮熱後，上面浮着一種浮皮，比通常的乳皮厚一些，所以叫雙皮皮，或縐餅。（三六五）

，這是牛奶中蛋白質和脂肪質凝結而成的固體，在北方也有這種類似的吃法，名爲「煎牛奶皮」。隨園食單中說，「煎牛奶皮之法，以乳漿入砵，滾以熱水，以扇扇之，使迎風而結皮，取起再扇再起，裹其清乳不用將新皮再用滾水置火中煎化，加好茶煎一大杯，芝麻胡桃仁各研極細篩過調勻，若欲其鹹，加鹽少許。」像他這樣的吃法，似乎比現在人吃的雙皮奶，更麻煩得多了。

北方人士，家庭間製成奶酪，也是美味。各家製作優良與否？認爲可以看出這一家生活文化程度的高低，所以有很多人考究奶酪的製法。清稗類鈔說，「乳酪自馭會爲之，氣味已失，再無佳理。余自豫一牛，必取乳資盆盎，比曉，乳花簇起尺許，用銅鑷烫之。瀹蘭雪汁，乳汁四瓢，百沸之，玉液珠膠，雪映霜膩，吹氣勝蘭，沁入肺腑，自是天供。或用花露入甑蒸之，以熟妙或用豆粉搗和糖之成腐以冷妙。或煎酥，或作

發展青年考思 闢青年天地開

香港社會福利署卜辦「青年天地」以應香港節，目標是，發展青年思考力及創造力，培養及提高其社會意識，並對社會負出承担。「青年天地」設於九龍公園內容分四類：（一）結構造型，（二）繪畫比賽，（三）微文比賽，（四）舞台表演，分別從文字，繪畫及立體形象各方面來反映青年心目中世界，包括了他們對人生的看法，理智與感情的衝突及他們對現實社會的透視與期望，并通過是次展覽增强青年人合作精神。

其中的「結構造型展覽」是一次新嘗試。「結構」是指立體設計而言。這次「結構造型」參展作品，并不以實用爲主，而是比較傾向於藝術性及內容表現，通過立體設計來表達一種意念，從而反映青年人內心世界。

記者實地到場參觀，在公園一角落，發現一批青年埋頭埋腦，大興土木，有些指手劃脚一番，有些搬運材料，更有些鋸木噴油，熱有介事。他們正在做些奇形怪狀「結構」，至於表達甚麼呢？只有他們自己知，或許上帝都知，凡夫俗子，則只有感到高深莫測。每一個「結構」每有一個美好名堂，例如什麼「決擇」，「進步和諧」，「理想之峰」，

「上」

住宅出租

位於317 Semlin Dr.四睡房，自動暖爐，有土庫，近學校，交通便利，有意者請直接往上址參觀，或下午電話八七式七三五四

土庫出租

二房一廳，廚房，冲凉房，床傢俱俱備，獨立出入。電話式五四，四九七五

中西飯館生意出賣 如意者與後列洽商

Bill's Cafe, 1367 Bay Ave., Trail, B.C.

小型雜貨舖相送

另点貨約五千元，有意者請電三式七，式五三八

新盤多宗

（一）街角雜貨店，生意運實業，每日生意約式百元，二廳兩房居住出，售大量鮮花，利錢深，良機勿失。

（二）東區士德古大屋，內外翻新，一廳四大睡房，隨時入伙，式萬三千九，可以還價。

（三）另有紬街平屋，唐人街大屋。詳情問伍釋森。二五三、三八八二實事實業公司。六八五、五二八四

實業投資良機

△緬街孖屋，近伊利沙白公園，交通方便，每邊有二睡房，客廳，飯廳，廚房，工作室等，屋主自建，材料一流，每邊各有一千式百尺，開價五萬孖千元。

△盤尼比區Edmonds街，新建商業舖，地面七十尺乘一百十三尺，月租八百三十元，要價七萬八千元。

△市中心最旺地區商業樓開價三十二萬

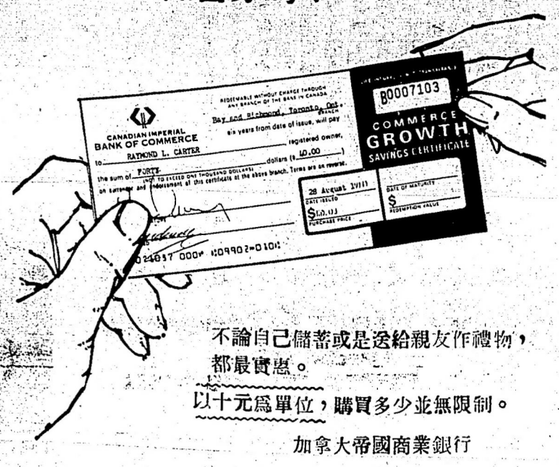
△尚有多種商業樓及屯柏文，懶迎詢問請撥電話會意漢君（公司）684-9172或（住宅）321-6578, Pemberton Realty Corp. Ltd. 418, Howe St, Vancouver.

亞省埠仔餐館連實業出賣

後有睡房，仔已有請來電話或函詢。電八四七、三九五四

Home Cafe, Box 45, Marwayne, Alta.

你願意購買本行的利息增長儲蓄券嗎？



不論自己儲蓄或是送給親友作禮物，都最實惠。

以十元爲單位，購買多少並無限制。

加拿大帝國商業銀行

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

訃告

本公所前任主席，現任委員胡公文達，號璋維，不幸痛於一九七一年十式月一日下午十時，病終於振路醫院，享壽稍闕七十歲，其家人臨侍在側，親視含殮，遵禮成服。本公所追念賢勞，特設立胡公治喪處，謹擇於十式月十六日星期四下午三時在科市打Foster Garden殯儀舉行出殯歸土禮，卜葬於華人墓園泰屬宗親戚友世誼哀此訃。

聞

卡城至孝篤親公所胡公文達治喪處啓 123 2nd Ave. S. E. Calgary 21, Alta.

鎮油煤——埠中埠

淘金城酒家

106 Water St., Gastown, Vancouver, B. C. Tel. 685-1144

開張在即
宜請男女
略通英語
待應生兼
請有經驗
西厨如意
者請來面
議

請男女長工企枱各一名

要懂識英語及有經驗爲合，特遇優厚，請到頂好飯館洽商。頂好飯館電話 四三四、七式四三

新屋下層出租

近巴士及公共市場，適合青年夫婦，包電火，煖氣，如意者請電話：三式七、一六八一或四三七、三九一一

求中華商店代理

麵肉味蝦 麵肉味蟹 珍味到新
三元九毛五（三十包庄）
好評（日清麵NSS）
。萬字豉油。
總代理——丸富士貿易會社
434-7268

裝裱字畫鏡架

工作優良，價錢最平，專車接送，歡迎比較，五時後請電三式七、八六八八

承接木工水喉等工作

屋簷溝，去水管，什項利便房間，無論細小工作，免費估價。電話 298-8133

LUCK SOUND

11 South Kaslo St., Vancouver 6, B. C. Tel. 253-6235

香港樂聲錄音唱帶公司 新地址

八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶

日錄印備 函詢即辛

台山總會館選舉通告

爲通告事：本總會館是屆職員任期將滿，遵章定於十式月十式日（星期日），召開全體邑僑選舉大會，選舉明年度職員，投票時間，由下午式時起，至八時揭曉，推定正副監督在場監選，敬希全體邑僑依時蒞臨參加，選舉賢能，以利館務爲盼。

維城台山區陽總會館啓

一九七一年十式月三日

王大衛煤氣工程

省府執照，專科裝修煤氣煖爐，熱水爐及餐廳煤爐，修理水喉，衛生水厠，取價相宜，服務週到。電話：三式七、九五九一

招請裁縫

電話 685-6018, 627 Hornby St.

髮屋假蓮紅

（首飾：男女假髮，新額髮型，來料加工，代梳髮型，毛巾頭，歡迎定做各式髮聲，頭巾頭花，頸練首飾，時髦大方，零沽批發，地址：片打街東十七號，營業：假髮專家）

電話：六八四、式九一七

國家無線電公司 NATIONAL TV & HI FI

SALES & SERVICE
2125 Commercial Dr.
253-6636 Res. 299-2806
陳錫祥 JIM CHAN
15 Years Dealer Zenith Noresco

招牌老 信用好

專修理及售賣各名廠電視機，電唱機，錄音機及各種無線電零件眞空管等

辦貨佳音

如欲採辦唐山食品紀念品，雜貨服衣，日用品，可以直接寫信香港詢問，大小不拘。

地址香港九龍尖沙咀星光行一四式五室

凱聯貿易有限公司

Ocean Group Trading Co. Ltd.
1425 Star House, Kowloon, Hong Kong

▲興旺大士多出讓，地點好，新傢俬，每年生意超過三十萬元以上，業主自理七年後，現擬退休，收價四萬五十元，另點貨，兩年可賬本，事成先交現金萬元，如有意請電詢雷廣廷

▲北婁埠，菓舖生意實業，好地點，每年生意大約十式萬元左右，樓上有三睡房，大廳廚房，收價八萬九千元，有意者請電話雷廣廷 521-4213

Hunt Realty Ltd. 988-7138 Terry Louie

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話：681-8531

愛祖國，用國貨，本公司專營祖國：

粮油食品，茶葉土產，輕工業品，國產成藥，祖國唱片，冰凍明蝦，磁器碗碟，進步書刊，批發零售，極表歡迎。

另有特價商品供應：

祖國半磅庄壽麵每元六包，一級半磅庄龍口絲粉每元四包，祖國鮮鮑每罐一元六角五分，鮮炸鯪魚每元三罐。

歡迎僑胞參觀選購！

奧林比亞戲院 OLYMPIA THEATRE

2381 E. HASTINGS (Near Nanaimo)

十二月八日星期三 晚上七時半隆重獻映 九日四

彩色寬銀幕忠孝節義古裝巨片

三娘教子

伍秀芳 田野 葛香亭 游龍主演

爲人父母如何教導兒女不可不看，爲人子女如何孝順父母不可不看。

同場加映

中國名著聊齋誌異牧羊騷上銀幕彩色巨片

雪娘

王莫愁 岳陽 主演

越睇越驚！越驚越想睇。

票價：成人一元五毛 學生一元二五 小童五毛

社行旅航捷

BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.
166 E. Hastings, Van. 4,
電話 684-8638

香港來回特價機票 六百四十九元

每星期一班 保証準期起航
另有一年期及農曆年探親來回
廉價機位 詳情請面議或電洽

華藝公司

SETO IMPORTS LTD.
45 West Cordova Street., Vancouver, B. C.
Phone: 687-1328

新張冬節 八折大減價

直接大批運到

江西瓷器 美術掛畫 石刻木刻 送禮名茶
男女拖鞋 北京藝品 雕刻洋燭 兒童玩具
木器竹器 首飾箱盒 廚房用具 家庭用品

一律照原價八折平沽

減價日期：十式月十一日至廿四日
營業時間：上午十時至卜午九時
星期日一時至六時

司徒華鈞謹啓

Lotus Tours Ltd.

420 COLUMBIA ST., VANCOUVER 4, B. C.
TEL: 684-2025

來回香港 壹九七二年 廉價機票 平到你笑

鄧瑞文 安達旅運社 龍文清 啓 丘錫琛

綜合新聞

滿城民治黨達權社 慶祝喬遷十九週年

（滿城訊）滿城洪門民治黨分部達權支社喬遷十九週年紀念，於十一月廿七日下午三時，在該黨部禮堂舉行慶祝大會，到會者除該黨社員外，幷有各埠黨社代表及本埠各堂所社團，僑領貴賓蒞臨到賀，冠裳咸集，濟濟一堂，情誼洋溢，充滿會場，由黨主委黃金灼講述該社在滿城成立經過，及奮鬪事蹟，繼請各代表僑領社團首長等演講，幷由達權社社長黃光榮致詞答謝全加各黨社及各洪門各長，本埠各僑團商號僑領惠送厚貺賀儀祝詞祝電及獨幅指導之隆情，至六時禮成茶會，同晚九時，大晚九時不特遇，曾經強調指出香港工業必須自力更生，實予工業界以重大之啓示，此次大放洪門，歡迎新進黨員加盟禮，在該黨部禮堂舉行，由黨主委黃金灼主持監誓加盟，幷詳述該黨三百年來之黨史，及前賢先烈反清革命之豐功偉蹟，地利人和之順利進行，為香港工業有充份之信心。龐氏指出：最近財政司夏鼎基氏分析香港經濟前途時，工商處長祈達偉怒發表外國市場對香港貨不公意義，足以發揚香港人應用香港貨的宏旨，提高港產鋼鐵的聲譽，有利鋼鐵工業的產銷，亦能表示香港各行業實能互相配合促進經濟循環，以達到刺激社會繁榮的效果。（完）

世界最高石屎建築物 全部鋼筋採用香港產

（權昨）因此，置地公司與承建商金門公司毅然決定，比蓋工程同樣全部運用紹榮鋼廠，足以表示香港建築業與工業之大結合，反映香港工業在品質與傳價上之顯赫成績，此幢大廈上蓋工程總值陸千萬元，其中鋼筋約值八百五十萬元，亦即需用高拉力鋼筋約一萬一仟噸，而紹榮廠在售價與準期交貨方面，當為業主節省以百萬元為單位之金錢，日能利於施工之順利進行，為香港工業爭取光榮。

記者訪問紹榮鋼廠廠董事，龐鼎元，彼認為能對此一世界高石屎建築物所需鋼筋扭員供應之責，深表愉快，而有充份之信心。龐氏指出：最近財政司夏鼎基氏分析香港經濟前途時，工商處長祈達偉怒發表外國市場對香港貨不公平待遇，曾經強調指出香港工業必須自力更生，實予工業界以重大之啓示，此次大放洪門，歡迎新進黨員加盟禮，在該黨部禮堂舉行，由黨主委黃金灼主持監誓加盟，幷詳述該黨三百年來之黨史，及前賢先烈反清革命之豐功偉蹟，地利人和之順利進行，為香港工業